

Llengua Espanyola (20174)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: primer

Trimestre: primer i segon

Nombre de crèdits ECTS: 8

Hores de dedicació de l'estudiant: 200

Tipus d'assignatura: Bàsica

Professores GG: Sergi Torner i Laura Borràs

Llengua de docència: Castellà

1. Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura es descriu l'ús i la normativa contemporània de la llengua espanyola mitjançant la descripció i l'estudi dels seus aspectes rellevants. Es tractaran qüestions descriptives i normatives de l'expressió oral i escrita en diferents contextos mitjançant la comprensió i l'anàlisi de mostres de discursos orals i escrits.

Segons es detalla en el pla d'estudis, un prerrequisit per cursar aquesta assignatura és tenir el nivell de llengua espanyola de final de la formació secundària o equivalent (és recomanable un nivell B2+ / C1 del *Marc Comú Europeu de Referència*).

2. Competències que s'han d'assolir

D'entre el conjunt de competències que s'han d'assolir en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballaran les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Capacitat d'anàlisi i síntesi (G.1):
 - Identificar i conèixer les característiques i el funcionament dels registres orals i escrits més usats de les varietats de l'espanyol (peninsular i americà)
 - Analitzar i sistematitzar el funcionament de les unitats lingüístiques en el text (enunciat, context lingüístic i extralingüístic), i valorar l'eficàcia comunicativa
- Cerca documental i de fonts d'investigació (G.4): conèixer i usar adequadament les fonts de referència més usats (gramàtiques descriptives clau, diccionaris d'ús i normatius, corpus digitals, etc.)
- Comunicació oral i escrita en llengües pròpies (G.10):
 - Sintetitzar oralment i per escrit en la llengua pròpia descripcions lingüístiques de referència
 - Produir amb eficàcia diferents tipus de discursos acadèmics: resums, textos explicatius i argumentatius (anàlisis, revisions bibliogràfiques, explicació de

problemes, exposicions orals)

- Capacitat de treball individual i en equip (G.13):
 - Partir del coneixement previ habitual en qualsevol activitat d'aprenentatge
 - Utilitzar instruments d'aprenentatge: apunts, llibres de referència, tecnologia, etc.
- Aplicació de coneixements a la pràctica (G.17):
 - Conèixer els criteris de correcció i adequació de les produccions orals i escrites segons registres i gèneres en l'espanyol panhispànic
 - Identificar errors de coherència, cohesió, adequació i normativa en textos escrits i orals en espanyol panhispànic
 - Explicar els errors de coherència, cohesió, adequació i normativa en els textos treballats, d'acord amb les explicacions i lectures del curs
 - Dominar els criteris lingüístics relatius a aspectes d'ortografia, morfologia, sintaxi, lèxic, discurs
- Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada (G.20):
 - Dissenyar individualment un pla d'aprenentatge i assolir els objectius de la matèria i del grup gran, adequats a les característiques i estil individual
 - Col·laborar amb els altres alumnes en el grup petit i el gran (diferenciadament) per aconseguir els objectius del pla d'aprenentatge proposat a l'aula
 - Participar activament en la producció i comentari de textos
- Excel·lència en el domini escrit i oral de la llengua o llengües pròpies (E.1):
 - Dominar les qüestions de la normativa lingüística tractades a classe.
 - Produir textos coherents, cohesionats i adequats a la situació comunicativa
 - Corregir els errors de coherència, cohesió, adequació i normativa en els textos propis que marqui el professorat
 - Redactar correctament les qüestions de la normativa lingüística tractades a classe
 - Interpretar críticament el sentit de discursos orals i escrits diversos
- Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua (E.9):
 - Establir associacions funcionals entre estructures gramaticals i estructures discursives
 - Adquirir els conceptes gramaticals necessaris per l'ús reflexiu de la llengua d'un parlant competent
 - Formular raonaments i anàlisis gramaticals bàsics, amb el suport de les obres de referència
 - Analitzar mecanismes i construccions gramaticals en relació amb les propietats textuais
 - Explicar la forma i el significat lèxic en el sistema i en el discurs
- Destresa per a la cerca i gestió d'informació i documentació (E.12)
 - Ús pràctic de materials i fonts de consulta adequats per resoldre aspectes de normativa
 - Ús pràctic de materials i fonts de consulta adequats per treballar qüestions lèxiques i gramaticals

- Ús pràctic de materials i fonts de consulta adequats per produir i analitzar textos
- Realitzar cerques lingüístiques en corpus electrònics

3. Continguts

Bloc 1: La llengua en ús. El text i el seu context. Variació i norma

Bloc 2: El component lèxic. Morfologia, lexicologia i semàntica. La cohesió lèxica

Bloc 3: La gramàtica de les classes de paraules. Gramàtica i text. El grup nominal i el grup verbal

Bloc 4: Gramàtica oracional i suparoracional. El mode i la modalitat. Les funcions informatives. La connexió i els marcadors del discurs

Bloc 5: Tipologies textuais i gèneres de discurs

4. Avaluació i recuperació

L'**avaluació global** de l'assignatura és el resultat, d'una banda, de la puntuació obtinguda a les activitats fetes durant els dos trimestres del curs i, de l'altra, de la qualificació de l'examen parcial de desembre i de l'examen final de març. Cada trimestre cal fer dos exercicis sobre lectures de referència i dues pràctiques lligades al seminari. El valor de cadascuna de les activitats d'avaluació és el següent:

exercicis sobre lectures de referència: 20%

pràctiques avaluables: 40%

exàmens: 40%

Per aprovar l'assignatura, cal haver obtingut una mitjana d'aprobat tant dels exàmens com de les pràctiques avaluables lligades a l'activitat de seminari.

Una activitat d'avaluació no presentada obtindrà una qualificació de 0; aquesta qualificació no impedeix que l'estudiant pugui optar a la recuperació. Sí que és un requisit per tenir opció a la recuperació de l'assignatura haver-se presentat als dos exàmens del curs: cal presentar-se tant a l'examen parcial de desembre com a l'examen final de març.

La **recuperació de l'assignatura** es farà al mes de juliol, en el calendari d'exàmens fixat per la Facultat de Traducció i Interpretació. La recuperació de l'assignatura es fa per mitjà d'un examen, que suposa el 100% de la nota.

La taula següent resumeix les activitats d'avaluació i recuperació, amb les seves mitjanes corresponents:

Avaluació		Recuperació		
Activitat d'avaluació	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Requisits i observacions
4 exercicis sobre estudis de referència (G.10-E.1, G.13, G.20, E.9)	20 %: 5% cada qüestionari	No recuperables	—	
4 activitats avaluables de seminarie	40 %: —primer trimestre: 10 % + 10% —segon trimestre: 5% +	No recuperables	—	Cal aprovar aquest bloc d'activitats per poder aprovar

(G.4-E.12, G.10-E.1, G.4-E.12, G.10, G.13, G.17, G.20, E.9)	15%			l'assignatura
Exàmens:	40%	Recuperable	100%	Cal aprovar l'examen per poder aprovar l'assignatura
Examen parcial de desembre	10%	Recuperable		
Examen final de març	30%	Recuperable		

5. Metodologia: activitats formatives

- 1) classes magistrals i de seminari: 60%
- 2) tutories: 5%
- 3) materials *Moodle*: 20%
- 4) avaluació i autoavaluació (treball de correccions, heteroavaluacions): 10%
- 5) assessorament-*feedback*: 5%

Es requereix:

- 1) treball en grup: 20%
- 2) treball individual (lectures, exercicis) i estudi: 80%
- 3) autoavaluació i reflexió per preparar-se les tutories.

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

- Cuenca, M^a. Josep (2000). *Comentario de textos: los mecanismos referenciales*. Madrid: Arco/Libros.
- Cuenca, M^a. Josep (2010). *Gramática del texto*. Madrid: Arco/Libros.
- Escribano, M^a. Asunción (2008). *Comentario de textos interpretativos y de opinión*. Madrid: Arco Libros.
- Garrido Medina, Joaquín (2009). *Manual de lengua española*. Madrid: Castalia Universidad.
- Gómez Torrego, Leonardo (2006). *Hablar y escribir correctamente*. Madrid: Arco/Libros.
- Real Academia Española (2010). *Ortografía Manual de lengua española*. de la Lengua Española. Madrid: Espasa Calpe.
- Real Academia Española (2011). *Nueva gramática BÁSICA de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe.